

锡伯语通论

ᠰᠢᠪᠦᠷᠭᠡᠨ ᠤᠯᠤᠰ

萨蒙 伊尔罕芝 郭向阳 谢巍 著

新疆人民出版社

锡伯语通论

ᠰᠠᠮᠤ ᠶᠢᠷᠠᠨᠵᠢ ᠭᠤ᠋ᠨᠠᠶᠢ ᠶᠤᠨᠠᠭᠤᠨ

萨蒙 伊尔罕芝 郭向阳 谢巍 著

图书在版编目 (CIP) 数据

锡伯语通论/萨蒙等著.--乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2010.9

ISBN 978-7-228-13499-1

I.①锡... II.①萨... III.①锡伯语--研究 IV.①H544

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 117979 号

责任编辑: 郭德兴

整体设计: 王 洋

出版 新疆人民出版社

地址 乌鲁木齐市解放南路 348 号

邮编 830001

发行 新疆人民出版社

印刷 中国文联印刷厂

开本 787×1092mm 1/16

印张 29.875

字数 320 千字

版次 2010 年 9 月第 1 版

印次 2010 年 9 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-228-13499-1

印数 1-3000 册

定价 98.00 元

前 言

改革开放以来,随着经济收入的提高和生活水平的改善,新疆锡伯族原来比较闭塞的生活环境融进了开放繁荣的社会大系统中。多民族杂居,同汉语群体的频繁接触、交往,汉语文作为人们通用的语言工具和载体,造成了锡伯语文使用的急剧退化。

“一种语言的消失,不亚于一个生物物种的消亡。”我们应该努力让锡伯语文这种曾对中华民族乃至对人类文化做出一定贡献的语言文字尽可能长久地传承和发展。

基于上述目的,生活在北京地区的部分锡伯族以及热爱锡伯语文的有识之士,在萨蒙、伊尔罕芝两位同志的倡导下,成立了一个特殊的自发性组织——锡伯书院。拟对我国清代及近现代锡满语文相关古籍、著作、资料及相关语言片段进行整理与编著,计划用二十余年的时间陆续撰写《锡伯语通论》、《汉锡对照基础口语词汇》、《汉锡英对照成语大辞典》、《汉锡对照国学经典系列丛书》等几十本专著并出版。拯救锡伯语文,需要的是切实的支持和参与,希望这一做法能够得到本民族和热爱锡伯语文的社会各界人士的关注。

《锡伯语通论》于2007年8月开始编著,历时两年多,2009年底交付出版。其发音合作人共四位,他们分别是伊尔罕芝(即该书第二作者,住新疆乌鲁木齐市,40岁,原籍新疆伊犁察布查尔锡伯自治县,锡伯族)、关玉凤(住新疆伊犁伊宁市,56岁,原籍新疆伊犁察布查尔锡伯自治县,锡伯族)、关新侦(住新疆伊犁新源县,50岁,原籍新疆伊犁察布查尔锡伯自治县,锡伯族)和郭秀珍(住新疆伊犁察布查尔锡伯自治县纳达齐牛录乡,56岁,锡伯族)。协助该书完成的有贺耶尔·春英(锡伯族)、贺灵(锡伯族)、郭德兴(锡伯族)、郭志英(锡伯族)、关恒贞(锡伯族)、刘文祯(回族)、郭桂香(锡伯族)、郭文军(锡伯族)、张晶(锡伯族)、郭宇霞(锡伯族)等同志。在编著和出版过程中还得到了新疆维吾尔自治区锡伯语言学会、新疆维吾尔自

治区语言文字工作委员会、新疆人民出版社锡伯文编辑室等单位以及许多同志的热情支持和大力协助，在此表示衷心的感谢和诚挚的敬意。

《锡伯语通论》是在参考前人有关锡伯族语言文字方面著作和研究成果的基础上，根据作者自己对锡伯语的学习体会以及对锡伯语语言结构和规律的理解编著而成。旨在为锡伯语初学者和自学者提供一份学习锡伯语的总结材料，也为锡伯语文工作者和锡伯语操持者提供一份参考资料，其中的归纳和提炼难免存在诸多纰漏和缺点，甚至严重的错误。希冀广大读者、锡伯语文工作者和锡伯语操持者提出宝贵意见，以便继续修订，提高本书的质量，促使读者与作者共同进步，共同为锡伯语的规范、交流、传承和发展贡献心智。

萨蒙

2010年元月
于北京锡伯书院

目 录

绪论.....	1
第一章 语音.....	4
第一节 元音.....	4
一、单元音.....	6
二、复元音.....	26
三、元音和谐.....	30
第二节 半元音和辅音.....	34
一、半元音和单辅音.....	34
二、腭化辅音.....	55
三、唇化辅音.....	57
四、复辅音.....	59
第三节 音节结构、重音、增音和减音.....	64
一、音节结构.....	64
二、重音.....	66
三、增音或减音.....	70
第二章 文字.....	81
第一节 文字概述.....	81
一、概述.....	81
二、锡伯字母表及转写表.....	82
第二节 字母认知及基本字形.....	83
一、ᠠ (a), ᠡ (e), ᠢ (i), ᠣ (o), ᠤ, ᠥ (u, uu) 五个元音字母的认知及基本字形.....	83
二、辅音ᠪ (b)的认知及基本字形.....	85
三、辅音ᠴ, ᠵ (c, ci)的认知及基本字形.....	85
四、辅音ᠵ, ᠶ (ch, chy)的认知及基本字形.....	86
五、辅音ᠳ, ᠰ (d)的认知及基本字形.....	87
六、辅音ᠮ (f)的认知及基本字形.....	88
七、辅音ᠭ, ᠭᠦ (g, gg), ᠬ (g)的认知及基本字形.....	89

八、辅音 ḥ , ḥ (h, hh), ḥ (h)的认知及基本字形	90
九、辅音 k , kk , k (k)的认知及基本字形	91
十、辅音 l (l)的认知及基本字形	92
十一、辅音 m (m)的认知及基本字形	93
十二、辅音 n (n)的认知及基本字形	94
十三、辅音 ng (ng)的认知及基本字形	95
十四、辅音 p (p)的认知及基本字形	96
十五、辅音 r (r)的认知及基本字形	97
十六、辅音 rr (rr)的认知及基本字形	98
十七、辅音 s , sy (s, sy)的认知及基本字形	99
十八、辅音 sh (sh)的认知及基本字形	100
十九、辅音 t (t)的认知及基本字形	101
二十、辅音 v (v)的认知及基本字形	101
二十一、辅音 y (y)的认知及基本字形	102
二十二、辅音 z (z)的认知及基本字形	103
二十三、辅音 zh , zhy (zh, zhy)的认知及基本字形	104
第三节 书面语与口语的关系	106
一、概述	106
二、书面语的口语化	106
三、约定俗成的口语词及其在书面语中的并存共用	108
第三章 词汇	110
第一节 概述	110
一、根词	110
二、合成词	112
三、词组	114
第二节 词义特征	115
一、词汇得到充实和发展	115
二、词义发生变化与扩充	115
三、部分词语用法基本固化	120
第三节 词类	122

一、实词类.....	122
二、虚词类.....	125
三、叹词类.....	126
第四节 构词方式.....	127
一、派生法.....	127
二、缩合法.....	128
三、复合法.....	130
第五节 借词方式.....	134
一、汉语借词.....	134
二、其他兄弟民族借词.....	138
第六节 词组.....	140
一、并列词组.....	140
二、偏正词组.....	143
三、动宾词组.....	146
四、主谓词组.....	147
五、后置词组.....	147
六、动补词组.....	147
七、固定词组.....	148
第七节 同义词辨识.....	149
第八节 成语.....	239
第九节 新词术语.....	241
一、概述.....	241
二、新词术语的演变与特点.....	243
三、新词术语的规范原则.....	245
第四章 词法.....	249
第一节 名词.....	249
一、名词分类及词缀分析.....	249
二、名词的数.....	257
三、名词的格.....	262
四、名词的领属.....	276

五、名词的物主形式.....	281
第二节 方位词.....	283
一、概述.....	283
二、语法.....	283
第三节 形容词.....	286
一、形容词分类及词缀分析.....	286
二、形容词的级.....	291
三、形容词的修饰.....	298
第四节 数词.....	300
一、基数词.....	300
二、序数词.....	302
三、几种特殊数词的表示方式.....	303
四、集合数词.....	306
五、分配数词.....	307
六、不定数词.....	308
七、倍数词、分数词和小数.....	310
八、干支纪年.....	311
第五节 量词.....	314
一、表示度量衡单位.....	314
二、表示个体或者集体事物.....	315
三、名词当量词的情形.....	315
第六节 代词.....	317
一、人称代词.....	317
二、指示代词.....	319
三、物主代词.....	322
四、反身代词.....	322
五、疑问代词.....	324
六、不定代词.....	326
第七节 动词.....	329
一、动词的词缀分析.....	329

二、动词的态.....	332
三、动词的体.....	338
四、动词的式.....	341
五、不规则动词.....	379
第八节 副词.....	381
一、时间副词.....	381
二、程度副词.....	386
三、范围副词.....	389
四、情态副词.....	391
第九节 拟声拟态词.....	396
一、拟声词.....	396
二、拟态词.....	397
第十节 后置词.....	401
一、时间后置词.....	401
二、地点后置词.....	402
三、方向后置词.....	403
四、比拟后置词.....	404
五、目的后置词.....	405
六、协同后置词.....	405
七、替代后置词.....	406
八、范围后置词.....	406
第十一节 连词.....	407
一、并列连词.....	407
二、从属连词.....	409
第十二节 助词、语气词和感叹词.....	411
一、助词.....	411
二、语气词.....	411
三、感叹词.....	412
第五章 句子.....	415
第一节 句法.....	415

一、结构.....	415
二、句型.....	421
三、层次.....	437
四、呼语和插入语.....	437
第二节 熟语.....	442
第三节 日常会话.....	447
参考文献.....	465

绪 论

锡伯语属阿尔泰语系满--通古斯语族满语支，主要分布在中国新疆维吾尔自治区伊犁哈萨克自治州察布查尔锡伯自治县、霍城县、巩留县、尼勒克县以及塔城地区、乌鲁木齐市和伊宁市等，使用人口约4万人，无方言差别。

锡伯语文和满语文很相近。在继承和发展满语的基础上，18世纪中叶部分锡伯族从东北迁至新疆后，锡伯语逐渐发展成独立的语言，目前国外仍有人称锡伯语为满语的方言，可见锡伯语与满语之间的渊源。锡伯文是一种拼音文字，也可称音素文字，是于1947年由“锡伯索伦文化协会”（简称“索伦协会”）在满文的基础上，对满文个别字母的形体作了改动，增加了必要的音节拼写形式、略加改编而成。

本书分5章共30节，对锡伯语的元音、辅音、音节结构、词汇、词法、句法等以及锡伯文识读、锡伯文与锡伯语的关系等方面进行全方位论述和分析。总的来说，锡伯语具有以下4个主要特点：

1、语音方面。有9个元音、23个复元音、1个半元音、27个单辅音、96个复辅音、14个腭化辅音和17个唇化辅音，和满语相比，锡伯语元音存在弱化、前化、儿化、鼻化以及异化现象。此外，锡伯语语音有元音和谐现象，规律较锡伯文复杂；

2、文字方面。锡伯语与锡伯文存在较大的差异，始终存在着书面语口语化、口语书面语化的两种倾向，但前者比较明显，而后者则比较缓慢。

3、词汇方面。词根后接各种构词附加成分是构成新词的主要方法。锡伯族西迁后，从维吾尔语、哈萨克语、俄罗斯语以及当地的汉语方言等中吸收了一些词语，也利用本族词素创造了一批新词术语。

4、语法方面。在词干后加不同的附加成分来表示不同的语法

意义；名词可以接复数、格、人称领属等附加成分；动词有态、式、体、时等语法范畴。等等。

另外，在锡伯语中，还经常出现音变现象，除按固有规律变化外，还有说话人所处的生活环境和本人的口音问题。在本书例句中，由于口语语速问题，亦存在连读现象，用“-”符号表示，如“*lavdw-oHui* [lAvtw-ʔɔɣuɪ]”读作[lAvtɔɣuɪ]、“*em-falen-ome* [ʔɣm-fAlǎ-ʔɔmɣ]”读作[ʔɣmfAtmɣ]等；对于整词在一行末尾需断开换行时，亦采用“-”作为连接符号，如“*lavdKun*”在一行尾和下行首记作“*lavd-*”和“*Kun*”；对于容易混淆的复辅音或连续辅音、连续元音等，采用“'”断开符进行断开，如“*banin'ni*”（他的脾气）、“*ani'i*”（年的、年份的）等。

因研究和探讨需要，书中部分内容需要锡伯文与锡伯语相互对照。故在本书专设一章对锡伯文进行介绍，以使读者能够识读。本书锡伯文的转写方法详见第二章第一节相关内容，其转写符号和国际音标如下表。

转写符号	国际音标	转写符号	国际音标	转写符号	国际音标
<i>a</i> (ᠠ)	[A]	<i>h</i> (ᠬ)	[x]	<i>s</i> (ᠰ)	[s]
<i>b</i> (ᠪ)	[p]	<i>hh</i> (ᠬᠬ)	[x]	<i>si</i> (ᠰᠢ)	[ɕi]
<i>c</i> (ᠴ)	[tʂʰ]	<i>i</i> (ᠢ)	[i]	<i>sy</i> (ᠰᠢᠶ)	[si]
<i>ci</i> (ᠴᠢ)	[tʂʰi]	<i>k</i> (ᠬ)	[qʰ]	<i>sh</i> (ᠱ)	[ʃ]
<i>ch</i> (ᠴᠡ)	[tʂʰ]	<i>k</i> (ᠬ)	[kʰ]	<i>t</i> (ᠲ、ᠲ)	[tʰ]
<i>chi</i> (ᠴᠢ)	[tʂʰi]	<i>kk</i> (ᠬᠬ)	[kʰ]	<i>u</i> (ᠤ)	[u]
<i>chy</i> (ᠴᠢᠶ)	[tʂʰi]	<i>l</i> (ᠯ)	[l]	<i>uu</i> (ᠤᠤ)	[o、u]*
<i>d</i> (ᠳ、ᠳ)	[t]	<i>m</i> (ᠮ)	[m]	<i>v</i> (ᠳ)	[v]
<i>e</i> (ᠡ)	[ɤ]	<i>n</i> (ᠨ)	[n]	<i>y</i> (ᠶ)	[j]
<i>f</i> (ᠪ)	[f]	<i>ng</i> (ᠩ)	[ŋ]	<i>z</i> (ᠵ)	[ts]
<i>g</i> (ᠭ)	[q]	<i>o</i> (ᠣ)	[o]	<i>zh</i> (ᠵᠡ)	[tʂ]
<i>g</i> (ᠭ)	[k]	<i>p</i> (ᠫ)	[pʰ]	<i>zhi</i> (ᠵᠢ)	[tʂi]
<i>gg</i> (ᠭᠭ)	[k]	<i>r</i> (ᠷ)	[r]	<i>zhy</i> (ᠵᠢ)	[tʂi]
<i>h</i> (ᠬ)	[χ]	<i>rr</i> (ᠷᠷ)	[ʒ]		

***说明：**在锡伯文中，“*uu*”具有[o]和[u]两个音值，当出现于词首时，其音值为[o]；当与辅音组合形成音节时，其音值为[u]。

为更好地体会和领悟锡伯语，除研讨所举例词、例句外，本书在第五章第三节特意编录了部分口语基本对话。基于尊重发音合作人，同时便于读者身临其境的考虑，本书例词和例句基本按发音合作人的发音直接录出。不过，不同地区的锡伯语只有细微的区别，彼此通话并无困难，本书根据察布查尔锡伯话编写。

第一章 语音

第一节 元音

在记录锡伯话语音（简称“锡伯语”）的拼音方案中，元音数量一直是个争论不休的话题。绝大多数人的看法是，锡伯语有“a[A]”、“e[x]”、“i[i]”、“o[o]”、“u[u]”、“ü[y]”、“ə[ɛ]”和“ø[œ]”八个元音。但在锡伯语如[ʔæɾjkʰi]（酒）、[fætʰəm]（裁、切割）、[χævirχü]（窄、狭隘）、[kʰiæv]（夹层的）等诸多语汇中，出现了前次低不圆唇元音[æ]，这一元音既不作为独立的音位出现在锡伯语中，在许多语汇中也难以作为上述8个元音的变体，这不能不说明“八元音”语音系统结构也一样存在着缺失。

在进行分析前，先对本书采用的主要附加符号作一说明。

1、国际音标出现在行文中需要加括弧，采用方头括号，如[p]、[t]等，但在表示音类或描述音位变体时，代表音位变体的音标符号要放在两条斜杠中，如/A/、/a/等。

2、辅音的唇化或者腭化，在拼音方案中以在辅音符号后边加“w”、“r”表示；在国际音标中以在辅音音标后边加[ɰ]、[j]表示。

3、本书在国际音标中采用的其他符号及表达意义如下表。

序号	附加符号	位置	例示	表达意义
1	ʔ	元音前	ʔu	喉塞音
2	˜	元音符号上面	ũ	元音鼻化
3	ˊ	元音符号右上角	uˊ	元音儿化
4	ˈ	元音符号左上角	ˈu	重音
5	ˌ	元音符号左下角	ˌu	次重音
6	˘	元音符号上面	ü	短过渡音

7	h	辅音符号右上角	t ^h	送气
8	˙	元音上面	ö	央元音化
9	˘	音标的腰部	ɤ	舌根化
10	ˉ	音标的上面	tɕʷ	组合发音

在锡伯话中，出现的元音音素至少有 18 个，分别是：/A/、/a/、/ɑ/、/ɛ/、/æ/、/ə/、/ɜ/、/e/、/i/、/ɪ/、/ɯ/、/y/、/u/、/ʊ/、/o/、/œ/和/ɔ/。这些元音音素可从舌面元音、舌尖元音去分类，其中舌面元音又可从舌位的高低、舌位的前后以及唇形的圆展三个维向去描述。具体如下表：

前后位置 元音 高低位置			舌面音						舌尖音			
			前		央		后		前		后	
			不圆	圆	不圆	圆	不圆	圆	不圆	圆	不圆	圆
高	高	闭	i	y				u	ɤ			ʏ
	次高		ɪ					ʊ				
中	半高	半闭	e				ɤ	o				
	中				ə							
	半低	半开	ɛ	œ				ɔ				
低	次低		æ									
	低	开	a		A		a					

在一种语言或方言中，人们能发出的音往往很多，其中有些读音差别可以区别意义，有些却不能造成意义的不同。可以区别意义的就构成了不同的音位。音位是同一个语音系统中能够区别意义的最小语音单位，即按语音的辨义作用归纳出来的音类。对上述 18 个音素进行归纳，我们可以确认九个音位，即“[A]”、“[ɜ]”、“[i]”、“[ɔ]”、“[u]”、“[y]”、“[ɛ]”、“[æ]”和“[œ]”。在锡伯语中，有与上述音位完全吻合的九个单元音，即“a[A]”、“e[ɜ]”、“i[i]”、“o[ɔ]”、“u[u]”、“ü[y]”、“ə[ɛ]”、“æ[æ]”和“ə[œ]”，因而可以确认锡伯语有九个元音。在锡伯语中，单元音可以相互拼读组成复元音，共有 23

种情形，即“*ai*”、“*ei*”、“*oi*”、“*æi*”、“*ui*”、“*au*”、“*eu*”、“*ou*”、“*iau*”、“*ieu*”、“*uai*”、“*ia*”、“*iə*”、“*iæ*”、“*ie*”、“*iθ*”、“*io*”、“*iu*”、“*iü*”、“*ua*”、“*uo*”、“*üa*”和“*üe*”，从元音发音的状态看，又可分为前响、中响和后响三类，其中前响复元音 8 个，即“*ai*”、“*ei*”、“*oi*”、“*æi*”、“*ui*”、“*au*”、“*eu*”和“*ou*”；中响复元音 3 个，即“*iau*”、“*ieu*”和“*uai*”；后响复元音有 12 个，即：“*ia*”、“*iə*”、“*iæ*”、“*ie*”、“*iθ*”、“*io*”、“*iu*”、“*iü*”、“*ua*”、“*uo*”、“*üa*”和“*üe*”。

现予以具体分析。

一、单元音

如前述，锡伯语单元音有 9 个，如下表。

高低 \ 部位 唇状	前		央		后	
	不圆唇	圆唇	不圆唇	圆唇	不圆唇	圆唇
高	<i>i</i>	<i>ü</i>				<i>u</i>
次高						
半高					<i>e</i>	
中						
半低	<i>ə</i>	<i>θ</i>				<i>o</i>
次低	<i>æ</i>					
低			<i>a</i>			

国际音标如下：

元音	国际音标	元音	国际音标
<i>a</i>	[A]	<i>e</i>	[ɤ]
<i>i</i>	[i]	<i>o</i>	[ɔ]
<i>u</i>	[u]	<i>ə</i>	[ɛ]
<i>æ</i>	[æ]	<i>θ</i>	[œ]
<i>ü</i>	[y]		

在锡伯语中，元音发音时，口、鼻腔气流较弱，气流通过口